Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE nie zostawi go w jego ręku I nie dopuści, by mu wyrządzono zło, gdy będzie sądzony. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz JAHWE nie zostawi go w jego ręku I nie dopuści, by mu wyrządzono zło w chwili sądu. ק |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Lecz* JAHWE nie zostawi go w jego ręku i nie potępi, gdy będzie sądzony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Pan nie zostawi go w ręku jego, i nie potępi go, gdy będzie sądzony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A JAHWE nie ostawi go w rękach jego i nie potępi go, gdy będzie osądzon od niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz Pan nie zostawia go w jego ręku i nie pozwala skazać, gdy stanie przed sądem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan nie zostawi go w ręku jego I nie dopuści, by przegrał sprawę w sądzie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz JAHWE go nie zostawi w jego rękach, nie pozwoli skazać przed sądem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | lecz JAHWE nie zostawi go w ręku tamtego, i nie pozwoli skazać, gdy będzie sądzony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe nie pozostawi go w jego rękach i nie dopuści, by go potępiono, gdy będzie sądzony. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale BÓG nie zostawi go w jego ręce oraz go nie potępi, kiedy będzie sądzony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz JAHWE nie wyda go w rękę tamtego i nie uzna go za niegodziwca, gdy będzie osądzany. |